



語言及翻譯學院  
中葡/葡中翻譯學士學位課程  
(中、英文教育制度學生)  
學科單元/科目大綱

學年	2024/2025	學期	1
學科單元/科目編號	CHIN2113-211		
學科單元/科目名稱	中國文化導讀		
先修要求	無		
授課語言	中文		
學分	2	面授學時	30 課時
教師姓名	張雁	電郵	yzhang@mpu.edu.mo
辦公室	總部·致遠樓·B212 室	辦公室電話	8599 6540

### 學科單元/科目概述

本科目力求全面地、富於趣味性地向學生介紹中國文化的內容，認識中國文化的基本輪廓、發展軌跡和內涵特質。學生在學習的過程中，以個體或羣體的方式參與各種相關的討論並完成文化專題報告，從而加深對中國文化的感受和認知，以培養學生面對各種文化現象的判斷、分析與理解能力。

### 學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	深入了解中國文化演進的動力、軌跡與層次
M2.	系統理解和分析中國文化各層面的發展與特質
M3.	更加系統深入地感受、描述、判斷和分析身邊的文化現象和文化影響



有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3
P1. 能有效地運用翻譯能力並將翻譯技巧學以致用	✓	✓	
P2. 能有效地將運用口譯能力 ( 交替傳譯 CI 和 同聲傳譯 SI ) 並將口譯技巧學以致用			✓
P3. 能有效地運用漢語和葡萄牙語的語言能力			✓
P4. 具備相應的書面、口語交際和人際交往能力			
P5. 具備足夠的葡萄牙語和中文寫作能力	✓		✓
P6. 樹立專業和團隊合作意識			
P7. 獨立完成筆譯或口譯 ( 交替傳譯 CI 和同聲傳譯 SI ) 工作			✓
P8. 掌握葡萄牙語及相關文學、歷史等必要知識	✓	✓	
P9. 掌握漢語言及中國文學、法律等常識	✓	✓	
P10. 掌握操作計算機的基本知識和能力	✓		
P11. 掌握進行學術研究的必要能力	✓	✓	
P12. 培養學習新的或更高級別科目的能力和願望	✓		
P13. 培養終身學習的能力和願望			

#### 教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	一、文化的定義與中國文化的發展源流 ( 一 ) 1 · 文化的定義	2
2	二、文化的定義與中國文化的發展源流 ( 二 ) 2 · 中國文化之起源 3 · 地理與人文	2
3	三、中國歷史與行政制度之發展 1 · 歷史之分期 2 · 疆域之變化 3 · 政制結構之演進 作業：1 · 家鄉/澳門行政疆域之變化 2 · 澳門政制結構之演變	2
4	四、宗族與社會 1 · 宗法制度之內涵與影響 2 · 宗族與姓氏	2



	作業：1·介紹你的姓氏來源 2·介紹家族中的著名人物	
5	五、中國古代職官與科舉制度（一） 1·古代官制的發展 2·選拔制度的發展	2
6	六、中國古代職官與科舉制度（二） 3·科舉制度 作業：1·介紹內地/澳門的公務員制度及其特點	2
7	七、中國的學術發展與教育制度（一） （一）學術發展 1·諸子百家 2·漢代經學 3·魏晉玄學 4·宋明理學 5·清代樸學	2
8	八、了解中國的學術發展與教育制度（二） （二）教育體系 1·國學與私學 2·授課內容 作業：1·介紹家鄉/澳門的教育體系及特色 2·介紹家鄉/澳門的學術大師及其成就	2
9	九、漢字與書籍文化（一） （一）文字的發展 1·文字的結構 2·文字的發展	2
10	十、描述漢字特點與書籍文化（二） （二）書籍文化 1·書籍的形式 2·書籍的分類 3·藏書文化 作業：1·介紹家鄉/澳門的圖書館及其藏書特色 2·介紹有關家鄉/澳門的一本著名著作	2
11	十一、中國文學與其他各類藝術形式 1·文學藝術 2·書法藝術 3·繪畫藝術 4·戲曲藝術 5·陶瓷藝術 6·建築藝術 7·雕刻藝術 作業：1·介紹一位家鄉/澳門的藝術家及其代表作品	2
12	十二、中國人的宗教與信仰世界 1·佛教的發展 2·道教的發展 3·伊斯蘭教的發展 4·基督教的發展 5·其他信仰的發展 作業：1·介紹家鄉/澳門的宗教信仰情況 2·選擇介紹家鄉/澳門的一座廟宇	2



13	十三、中國人的風俗與習慣 1· 衣食住行      2· 婚喪嫁娶      3· 崇尚與禁忌 作業：1· 介紹家鄉/澳門的婚禮流程與習俗 2· 介紹家鄉/澳門的喪禮流程與習俗 3· 介紹家鄉/澳門的飲食習慣	2
14-15	十四、中外交流歷程 ( 2 課時 ) 1· 西學東漸      2· 中學西傳 作業：1· 介紹一位在家鄉/澳門居住過對西學東漸/中學西傳有較大影響的人物 期末考試	4

### 教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3
T1. 分組討論	✓	✓	
T2. 課程作業	✓		✓
T3. 期末考試	✓		✓

### 考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

### 考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 課堂表現：按學生課堂出勤率及課堂表現評定	10	M1-M3
A2. 課程作業：文化專題報告	30	M1-M3
A3. 期末考試：期末考試之成績	60	M1-M3

### 評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓



越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。

滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格：熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格：缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

## 書單

### 課本

葉朗、費振剛、王天有主編《中國文化導讀》，香港城市大學出版社 2007 年

### 參考文獻

#### 參考書

張岱年、方克力主編《中國文化概論》，北京大學出版社 2004 年

馬敏《中國文化入門》，洪葉文化事業有限公司 2005 年

程裕禎《中國文化要略》，外語教學與研究出版社 1998 年

葛兆光《古代中國文化講義》，三民書局 2005 年

#### 網站

北京故宮博物院：<http://www.dpm.org.cn/>

台北故宮博物院：<http://www.npm.gov.tw>

香港城市大學中國文化研究中心：<http://www.cciv.cityu.edu.hk/>

## 學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

## 學術誠信



澳門理工大學  
Universidade Politécnica de Macau  
Macao Polytechnic University

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/)。